

ITAG-ÖKOLEX

9022 Győr, Liszt Ferenc u. 21. Tel.: 96/529-110 Fax:96/318-436
e-mail: titkarsag.gyor@itag-okolex.hu
1126 Budapest, Endrődi Sándor u. 48. Tel.: 200-3508 Fax: 200-3509
e-mail: titkarsag.budapest@itag-okolex.hu
www.itag-okolex.hu

HÍRLEVÉL – INFORMATIONSBRIEF

2003 MÁRCIUS-ÁPRILIS

TARTALOM:

- I. MUNKAÜGGYEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁS
- II. KERESKEDŐK FIGYELMÉBE
- III. EURÓPAI UNIÓ
- IV. AKTUÁLIS

INHALT:

- I. INFORMATIONEN ÜBER ARBEITSWESEN
- II. FÜR KAUFLEUTE
- III. EUROPÄISCHE UNION
- IV. AKTUELLES

I. MUNKAÜGGYEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁS

1. KÜLFÖLDI ALKALMAZOTTAK SZÁMÁRA BÉRELT LAKÁSOK KÖLTSÉGEI

Ha a cég külföldi munkavállalója számára lakást bérel, azaz ezt természetbeni juttatásként nyújtja és számolja el, a bérleti díjon kívül - ha a munkáltató átvállalja - a bérelt lakás költségeibe számítandó a rezsi költség is, függetlenül attól, hogy a szerződésben szerepel-e.

2. MUNKAÜGYESEK-BÉRSZÁMFEJTŐK, ÚJABB ADATSZOLGÁLTATÁS!

2003 január 1-től a lakóhely szerinti területi pénztár megnevezésével a munkáltató jelentési kötelezettsége áll fenn - 15 napon belül - azokról a munkavállalóiról is, akik pályakezdeként nem jelentkeztek magán nyugdíjpénztárba, vagy választásukat nem jelentették be.

3. JÓ HÍR A MUNKÁLTATÓKNAK

A törvény egyértelművé teszi, hogy a munkaszüneti nap nem szakítja meg a betegszabadságot!

4. KÜLFÖLDIEK MUNKAVÁLLALÁSA MAGYARORSZÁGON

A külföldiek engedélyhez kötött munkavégzés vagy más jövedelemszerző tevékenység folytatása céljából - nemzetközi szerződés eltérő rendelkezése hiányában - csak tartózkodási vízummal ("D" típusú vízummal) utazhatnak be hazánkba.

A vízumkérelmet az előírt formanyomtatványon a külföldi állandó vagy szokásos tartózkodási helye szerint illetékes

I. INFORMATIONEN ÜBER ARBEITSWESEN

1. KOSTEN DER FÜR AUSLÄNDISCHEN ANGESTELLTEN GEMietetEN WOHNUNGEN

Wenn von der Firma für ihren ausländischen Arbeitnehmer eine Wohnung gemietet wird, also sie als Naturalleistung gewährt und verrechnet wird, sind in die Kosten der gemieteten Wohnung ausser der Miete – wenn sie vom Arbeitgeber angenommen werden – auch die Gemeinkosten einzurechnen, unabhängig davon, ob sie im Vertrag aufgeführt waren.

2. EINE NEUERE DATENLIEFERUNG FÜR LOHNABRECHNER!

Ab 1. Januar 2003 besteht die Anmeldepflicht des Arbeitgebers – innerhalb von 15 Tagen – mit der Benennung der lt. dem Wohnort zuständigen Gebietskasse auch über seine Arbeitnehmer, die sich als Berufsanfänger in die Privatrentenkasse nicht angemeldet haben oder ihre Wahl nicht eingemeldet wurde.

3. EINE GUTE NACHRICHT FÜR DIE ARBEITGEBER

Durch das Gesetz wird es eindeutig gemacht, dass der Krankenurlaub durch die Tage der Arbeitsruhe nicht abgebrochen wird.

4. ARBEITSVERRICHTUNG VON AUSLÄNDERN IN UNGARN

Die Ausländer dürfen zwecks einer genehmigungspflichtigen Arbeit oder zwecks Ausübung einer anderen Einkommenserwerbstätigkeit – mangels abweichender Bestimmungen von internationalen Verträgen – nur mit einem Aufenthaltsvisum (Visum Typ "D") in unsere Heimat einreisen.

Der Visumantrag ist auf dem vorgeschriebenen Formblatt in der dem ständigen oder üblichen Aufenthaltsort

magyar külképviseleten személyesen kell benyújtani. Mellékletben csatolni kell a beutazás és tartózkodás célját igazoló okmányokat is. A tartózkodási vízum iránti kérelmet a Belügyminisztérium Bevándorlási és Állampolgársági Hivatala bírálja el. Munkavállalás céljából akkor adható tartózkodási vízum, ha az illetékes magyar munkaügyi hatóság engedélyezte a külföldi személy munkavégzését.

Jövedelemszerzés céljából annak a külföldinek adható tartózkodási vízum, aki vagyon-, illetve jövedelemszerzésre irányuló gazdasági - pl. önálló vállalkozóként történő gazdasági célú letelepedés - szellemi, művészi tevékenység folytatása, engedélyhez nem kötött munkavégzés céljából kíván beutazni.

Az érvényes tartózkodási vízummal Magyarországon tartózkodó külföldi kérelmére a területi idegenrendészeti hatóság tartózkodási engedélyt adhat ki.

A tartózkodási engedély legfeljebb 2 évre adható ki, amelyet alkalmanként legfeljebb 2 évvel lehet meghosszabbítani. Ha a tartózkodás célja munkavégzés vagy más jövedelemszerző tevékenység, a tartózkodási engedély első alkalommal legfeljebb 4 évre adható ki.

Az engedély kiadására, illetőleg meghosszabbítására irányuló kérelmet legkésőbb a jogszerű tartózkodás megszűnése előtt tizenöt nappal - az előírt formanyomtatványon - személyesen kell benyújtani. A kérelemben meg kell jelölni a külföldi természetes személy azonosító adatait, állampolgárságát, útlevelének egyéb adatait, iskolai végzettségét, foglalkozását, családi állapotát, a tartózkodás célját, helyét, anyagi fedezetét, indokait, illetőleg - ha magyarországi tartózkodása alatt külföldön nyilvántartott gépjárművet használ - a gépjármű forgalmi engedélyének adatait, valamint csatolni kell hatósági orvosi igazolást arról, hogy a külföldi nem szenved közegészséget veszélyeztető betegségben.

zuständigen ungarischen Auslandsvertretung persönlich einzureichen. Die Dokumente, die das Ziel der Einreise und des Aufenthaltes beweisen, sind auch beizulegen. Der Antrag zum Aufenthaltsvisum wird vom Amt für Einwanderung und Staatsbürgerschaft des Innenministeriums beurteilt. Zwecks Arbeitsverrichtung kann ein Aufenthaltsvisum dann ausgegeben werden, wenn die Arbeitsverrichtung der ausländischen Person von der zuständigen ungarischen Behörde für Arbeitswesen genehmigt wurde.

Zwecks Einkommenserwerb kann ein Aufenthaltsvisum dem Ausländer erteilt werden, der zwecks Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit, gerichtet auf Vermögens-, bzw. Einkommenserwerb – z.B. eine Niederlassung als selbständiger Unternehmer mit wirtschaftlichem Ziel – einer geistigen, künstlerischen Tätigkeit, Arbeitsverrichtung ohne Genehmigung einreisen möchte.

Nach Antragsstellung eines sich in Ungarn aufhaltenden Ausländers, der über ein gültiges Aufenthaltsvisum verfügt, kann von der Gebietsbehörde der Fremdenpolizei eine Aufenthaltsgenehmigung ausgegeben werden.

Die Aufenthaltsgenehmigung darf höchstens auf 2 Jahre erteilt werden, die dann höchstens um 2 Jahre verlängert werden kann. Wenn das Ziel des Aufenthaltes eine Arbeitsverrichtung oder andere Einkommenserwerbstätigkeit ist, kann die Aufenthaltsgenehmigung das erste Mal höchstens auf 4 Jahre ausgegeben werden.

Der Antrag zur Erteilung, bzw. Verlängerung der Genehmigung ist spätestens 15 Tage vor der Erlöschung des rechtmässigen Aufenthaltes – auf dem vorgeschriebenen Formular – persönlich einzureichen. Im Antrag sind folgende Angaben aufzuführen: Identitätsangaben der ausländischen natürlichen Person, Staatsbürgerschaft, sonstige Angaben seines Passes, Schulabschluss, Beruf, Familienstand, Ziel, Ort, materielle Deckung, Gründe des Aufenthaltes, bzw. – wenn er während seines Aufenthaltes in Ungarn ein im Ausland registriertes Fahrzeug benutzt – Angaben des Zulassungspapiers des Fahrzeuges, es ist weiterhin eine behördliche Arztbescheinigung darüber beizulegen, dass der Ausländer an keiner Krankheit leidet, die die öffentliche Gesundheitspflege gefährdet.

Felhívjuk budapesti és Budapest környéki ügyfeleink figyelmét, hogy új ügyfélszolgálati iroda nyílt a Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal Budapesti és Pest Megyei Regionális Igazgatóságán, reméljük, hogy a tartózkodási engedélyek ügyintézése a jövőben várhatóan javulni fog.

5. EGYSÉGES FOGLALKOZTATÁSI NYILVÁNTARTÁS

A munkaadók által a társadalombiztosításnak évente kötelezően szolgáltatott információk alapján egységes adatbázis kiépítését tervezik. A nyilvántartás tartalmazza majd minden munkavállaló munkaviszonyra vonatkozó adatait. Az interneten TAJ-szám és pin-kód alapján érhető majd el a rendszer. A társadalombiztosítástól átvett adatkört kiegészítik az aktuális munkaviszonyváltozásokkal. Követhetők lesznek a befizetett járulékok is. A munkáltatók számára előnyt jelenthet, hogy adminisztrációjukat elektronikus adatszolgáltatással egyszerűsíthetik.

6. EGYSÉGES EURÓPAI KÁRTYA

Az Európa Tanács döntött az egységes európai egészségbiztosítási kártya bevezetéséről. Ennek célja, hogy felváltson minden formanyomtatványt, amely jelenleg szükséges egy másik tagországban való kezeléshez. A 2004. június 1-ével hatályba lépő új rendszerben a kártya első lépésként megkönnyíti majd az EU-állampolgárok ideiglenes külföldi tartózkodását, akár nyaralásról, tanulásról vagy munkavállalásról van szó. A csatlakozást követően a magyarok hazai befizetéseik alapján az összes tagállamban jogosulttá válnak a támogatott egészségügyi szolgáltatások igénybevétele.

Wir machen unsere Kunden in Budapest und in seiner Umgebung aufmerksam, dass ein neues Kundendienstbüro an der Regionalen Direktion des Amtes für die Einwanderung und Staatsbürgerschaft von Budapest und von dem Bezirk Pest eröffnet wurde. Wir hoffen, dass die Bearbeitung der Aufenthaltsgenehmigungen in Zukunft besser wird.

5. EINHEITLICHE LISTE ÜBER DIE BESCHÄFTIGTEN

Anhand der von den Arbeitgebern an die Sozialversicherung jährlich verbindlich gelieferten Informationen wird geplant, eine einheitliche Datenbasis auszubauen. Das Verzeichnis wird die mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Angaben von allen Arbeitnehmern beinhalten. Auf dem Internet wird das System durch die Sozialversicherungsidentifikationsnummer (TAJ-Nr.) und eine PIN-Code erreichbar sein. Die von der Sozialversicherung übernommenen Daten werden mit den aktuellen Änderungen des Arbeitsverhältnisses ergänzt. Auch die eingezahlten Beiträge können gefolgt werden. Für die Arbeitgeber kann einen Vorteil bedeuten, dass sie ihre Administration durch elektronische Datenlieferung vereinfachen können.

6. EINHEITLICHE EUROPA-KARTE

Der Europa-Rat hat über die Einführung der einheitlichen europäischen Gesundheitskarte entschieden. Der Zweck ist, alle Formulare, die zur Zeit zu einer Behandlung in einem anderen Mitgliedsstaat notwendig sind, abzulösen. In dem ab 1. Juni 2004 gültigen neuen System wird die Karte als erster Schritt den provisorischen Aufenthalt der EU-Staatsbürger im Ausland erleichtern, ob es um Sommererholung, Lernen oder Übernahme einer Arbeit geht. Nach dem Beitritt werden die Ungarn aufgrund ihrer heimischen Einzahlungen in allen Mitgliedsstaaten berechtigt, die geförderten Gesundheitsdienstleistungen in Anspruch zu nehmen.

II. KERESKEDŐK FIGYELMÉBE**1. NEM KERESKEDELMI FORGALOMBAN BEHOZOTT VÁMÁRUK ÉRTÉKE**

A Pénzügyminisztérium közleménye szerint a nem kereskedelmi forgalomban behozott vámárúk értéke 2003. január 1-től december 31-ig 282.000 Ft. Nem kell vámterhet fizetni, ha az utas által behozott vámárúk összértéke 28.200 Ft-ot nem haladja meg, de a kedvezmény nem alkalmazható a

- jövedéki termékek és a
- 28.200 Ft egyedi értéket meghaladó vámárúk vámkezelése során.

2. KERESKEDŐK, IMPORTŐRÖK FIGYELEM!

A belföldi forgalom számára történő vámkezeléskor a vámhatóság nyilatkozatot kér arról, hogy a rakomány rendelkezik-e a hazai termékbiztonsági előírásoknak megfelelő okmányokkal és engedélyekkel. A nyilatkozatban fel kell tüntetni a gyártó cég nevét, valamint azt is, hogy a vámoltatást kérő ismeri a vonatkozó jogszabályokat. Ha kiderül, hogy valami hiányzik, és a vámáru nem rendelkezik a hazai termékbiztonsági előírásoknak megfelelő okmányokkal, vagy hiányzik róla az előírt megfelelőségi jelölés, a vámhatóság haladéktalanul értesíti a Fogyasztóvédelmi Főfelügyelőséget, ezzel egyidejűleg felfüggeszthetik a vámkezelést.

3. FOGYASZTÁSI CIKKEK IMPORTJA

A gazdasági és közlekedési miniszter 37/2002. sz. rendelete tartalmazza egyes fogyasztási cikkek 2003. I. félévi behozatalának szabályozását. A rendelet alkalmazása szempontjából behozatalnak minősül a kapcsolt ügylet, a devizamozgás nélküli ügylet, a kereskedő- termelő cégek importja, a passzív bér munka, valamint a külföldről behozott apport. A rendelet

II. FÜR KAUFLEUTE**1. WERT DER IM NICHTHANDELSVERKEHR EINGEFÜHRTEN ZOLLWAREN**

Lt. Mitteilung des Finanzministeriums beträgt der Wert der im Nichthandelsverkehr eingeführten Zollwaren ab 1. Januar 2003 bis zum 31. Dezember 282.000 HUF. Es sollen keine Zoll-Lasten bezahlt werden, wenn der Gesamtwert der vom Reisenden eingelieferten Zollwaren 28.200 HUF nicht übersteigt, die Begünstigung darf aber bei der

- Verzollung der Gefälleprodukte und
- der Zollwaren, bei denen der Einzelwert 28.200 HUF übersteigt, nicht angewandt werden.

2. FÜR KAUFLEUTE UND IMPORTEURE!

Bei der Verzollung für den inländischen Verkehr verlangt die Zollbehörde eine Erklärung, ob die Ladung über die Dokumente und Genehmigungen verfügt, die den heimischen Vorschriften über die Produktsicherheit entsprechen. In der Erklärung ist der Name der Herstellerfirma aufzuführen, sowie auch das, dass der Antraggeber die bezüglichen Rechtsnormen kennt. Wenn es sich herausstellt, dass etwas fehlt und die Zollware über die den heimischen Produktsicherheitsvorschriften entsprechenden Dokumente nicht verfügt, oder wenn die vorgeschriebene Bezeichnung über die Entsprechung fehlt, benachrichtigt die Zollbehörde die Hauptaufsicht für Verbraucherschutz unverzüglich, die Zollabfertigung kann gleichzeitig aufgehoben werden.

3. IMPORT VON KONSUMGÜTERN

Die Verordnung Nr. 37/2002. des Wirtschafts- und Verkehrsministers beinhaltet die Regelung der Einfuhr einzelner Konsumgüter für das erste Halbjahr 2003. Vom Gesichtspunkt der Anwendung der Verordnung gelten das verbundene Geschäft, das Geschäft ohne Devisenbewegung, der Import für Handels-, Produktionsfirmen, die passive Verarbeitung, sowie der Apport aus

mellékletei tartalmazzák az engedélyköteles fogyasztási cikkek jegyzékét, a behozatal értékplafonjainak nagyságát, kódjait, az egy belföldi átvevő által kérelmezhető érték, mennyiség nagyságát.

4. A FUVARÓZÓK ÉS AZ EU

A csatlakozás pillanatától kezdve teljes liberalizáció következik be a nemzetközi közúti áru fuvarozásban Magyarország és az EU között.

2004. május 1-től kezdve sokkal gyorsabban haladhatnak át a magyar kamionok a magyar-osztrák, a magyar-szlovák vagy a magyar-szlovén határon, mint eddig. A határon megszűnik a vámkezelés. Ezentúl a súlyellenőrzést, sebességkorlátozó berendezés leolvasását és a vezető pihenőidejének betartását mérő készülék ellenőrzését sem a határon, hanem a közúthálózat tetszőleges pontján végzik.

A szállítmányozásban költségcsökkenést jelent, hogy ezentúl nem kell évente engedélyt kérni az EU-ba való szállításra, sőt a visszfuvar is teli kocsival történhet, mert engedélyezett lesz a szállítás pld. Franciaországból Németországba.

III. EURÓPAI UNIÓ

1. KÖZÖSSÉGI ADÓSZÁM

Az adózás rendjét szabályozó törvény értelmében azok a vállalkozások, amelyek valamely uniós tagállammal kereskednek, 2003. augusztus 15-ig automatikusan úgynevezett közösségi adószámot is kapnak, amelyről az adóhatóság postán értesíti az érintett cégeket.

Az Európai Unión belüli kereskedelembe kötelező a közösségi adószám (közösségi áfa azonosító szám) használata, enélkül nem lehet áfa-mentes szállítást lebonyolítani a

dem Ausland als Einfuhr. Die Beilagen der Verordnung beinhalten das Verzeichnis der genehmigungspflichtigen Konsumgüter, die Grösse der Wertgrenzen der Einfuhr, ihre Codenummer, die Höhe des von einem inländischen Übernehmer beantragbaren Wertes, Menge.

4. DIE FRACHTFÜHRER UND DIE EU

Ab dem Datum des Beitritts tritt eine vollständige Liberalisierung im internationalen Strassentransport zwischen Ungarn und der EU ein.

Ab 1. Mai 2004 können die ungarischen Camions die ungarisch-österreichische, ungarisch-slowakische oder ungarisch-slowenische Grenze viel schneller als bisher überschreiten. Die Zollabfertigung an der Grenze wird abgeschafft. Von jetzt an werden die Gewichtskontrolle, die Ablesung der Einrichtung für die Geschwindigkeitsbeschränkung und die Kontrolle des Geräts, womit die Einhaltung der Ruhezeit des Fahrers gemessen wird, nicht an der Grenze, sondern an einem beliebigen Punkt des Strassennetzes durchgeführt. In der Spedition wird zu einer Kostenverminderung führen, dass es fortan nicht notwendig ist, Genehmigungen zu den Lieferungen in die EU jährlich zu beantragen und sogar die Rückfracht mit einem vollen Wagen erfolgen kann, weil der Transport z.B. von Frankreich nach Deutschland erlaubt wird.

III. EUROPÄISCHE UNION

1. STEUERNUMMER FÜR DIE GEMEINSCHAFT

Im Sinne des Gesetzes über die Steuerordnung bekommen die Unternehmungen, die mit einem Mitgliedsstaat in der Union handeln, bis zum 15. August 2003 eine sog. Steuernummer für die Gemeinschaft automatisch, worüber die Steuerbehörde die betroffenen Firmen per Post informiert.

Im Handel innerhalb der Europäischen Union ist die Anwendung der Steuernummer für die Gemeinschaft verbindlich (Mwst-

tagállamok között.

Az átmeneti szabályok szerint azok a vállalkozások, amelyek kereskedelmi kapcsolatban állnak valamely uniós tagállam adóalanyával és erről az adóhatóságnak tudomása van - az áfa-bevallásban tájékoztató adatot kell közölni erre vonatkozóan -, 2003. augusztus 15-ig hivatalból megkapják közösségi adószámukat. Amennyiben fennálló kereskedelmi kapcsolata ellenére az adózó nem kap közösségi adószámot, azt változásbejelentő lapon külön kell kérnie az APEH-től, és ugyanígy kell eljárni akkor is, ha a jövőben kíván kereskedelmi kapcsolatot létesíteni valamely uniós tagállambeli céggel. Az újonnan alakuló, illetve adóköteles tevékenységet kezdő adózók az adóhatósághoz történő bejelentkezésükkel egyidejűleg kötelesek nyilatkozni arról, hogy kívánnak-e kereskedelmi kapcsolatot létesíteni valamely tagállambeli adóalannal. Amennyiben igen, akkor az egyablakos rendszerben az adószámuk mellett megkapják közösségi adószámukat is.

2. ÁTVESSZÜK AZ UNIÓ SZABÁLYAIT

Hazánknak az uniós csatlakozás előkészítése során több kétoldalú kereskedelmi egyezményt fel kell mondani. A kapcsolati rendszer módosul azokkal az országokkal is, amelyek az Unióval szorosabb kapcsolatban állnak, de a bővítés első köréből kimaradnak. Ilyenek Románia, Bulgária és Törökország. Ezekben az esetekben Magyarország a velük kötött Európa Megállapodást veszi át. Azokkal az országokkal, akikkel szabadkereskedelmi megállapodásunk van érvényben, az Európai Unió és az illető országok közötti asszociációs egyezmény váltja fel a korábbi szerződéseket.

Identitätsnummer für die Gemeinschaft), ohne diese kann zwischen den Mitgliedsstaaten keine MwSt-freie Lieferung abgewickelt werden.

Lt. den vorübergehenden Regeln bekommen die Unternehmungen, die zu dem Steuersubjekt eines Mitgliedsstaates in der Union Handelsbeziehungen pflegen, und darüber die Steuerbehörde Kenntnis hat – in der MwSt-Erklärung muss diesbezüglich eine Orientierungsangabe gegeben werden –, bis zum 15. August 2003 ihre Steuernummer für die Gemeinschaft amtshalber. Falls der Steuerzahler trotz seiner bestehenden Handelsbeziehungen keine solche Steuernummer bekommt, muss er diese an einem Änderung-Anmeldungsformular bei der Steuerbehörde gesondert verlangen. Das Verfahren ist gleich, wenn er in der Zukunft Handelsbeziehungen mit einer Firma von der Union anknüpfen möchte.

Die neu gegründeten, bzw. mit einer steuerpflichtigen Tätigkeit begonnenen Steuerzahler sind verpflichtet, sich mit ihrer Anmeldung gleichzeitig zur Steuerbehörde erklären, ob sie Handelsbeziehungen mit einem Steuersubjekt aus den Mitgliedsstaaten anknüpfen möchten. Wenn ja, dann bekommen sie in dem Einfenstersystem neben ihrer Steuernummer auch ihre Nummer für die Gemeinschaft.

2. DIE REGELN DER UNION WERDEN ÜBERNOMMEN

Unser Land muss im Laufe der Vorbereitungen zum EU-Beitritt mehrere zweiseitige Handelsabkommen kündigen. Das System der Kontakte modifiziert sich auch mit den Ländern, die zur Union engere Beziehungen haben, aber aus dem ersten Kreis der Erweiterung ausbleiben. So sind: Rumänien, Bulgarien und die Türkei. In diesen Fällen nimmt Ungarn das mit ihnen abgeschlossene Europa-Abkommen an. Mit den Ländern, mit denen wir ein Freihandelsabkommen haben, werden die früheren Verträge mit dem Assoziierungsabkommen zwischen der Europäischen Union und der betroffenen Ländern abgewechselt.

3. ÚJABB ADÓNEM?

Ökoadó váltaná fel a jelenlegi termékdíjrendszert Magyarországon az európai uniós csatlakozás után. A Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztériumban megkezdődött az erre vonatkozó szabályozás kidolgozása. Az ökoadó annyiban jelentene változást, hogy nem egyes termékek, hanem bizonyos tevékenységek után kellene fizetni. Jelenleg az alábbi termékcsoporthoz kell környezetvédelmi termékdíjat fizetni: gumiabroncsok, csomagolóanyagok, hűtőberendezések, akkumulátorok, kenőolajok. A közelmúltban kiterjesztették a hígítókra, oldószerekre és reklámhordozó papírokra is. Emellett az egyes termékcsoporthoz vonatkozó termékdíjtételeket 2003. február 15-i hatállyal jelentősen megemelték.

IV. AKTUÁLIS

1. VÁLLALKOZÓI IGAZOLVÁNY

Az új vállalkozói igazolvány igénylésének többször meghosszabbított határideje 2003. február 17-én lejárt. A „feledékenyek” igazolványa érvényét veszti, vállalkozásukat a hatóságok megszüntnek tekintik. Erről először a területileg illetékes önkormányzat jegyzője, később az adóhatóság is értesíti az érintetteket. Az önkormányzat bekéri a lejárt igazolványt, az APEH pedig záró bevallás készítésére szólítja fel az egyéni vállalkozót. Aki február 17-ig nem jelentkezett okmánycserére, mégis szeretne tovább működni, annak új vállalkozást kell indítania.

3. EINE NEUE STEUERART?

Nach dem EU-Beitritt würde das gegenwärtige Produktgebührensysteem mit einer Öko-Steuer abgewechselt werden. Im Ministerium für Umweltschutz und Wasserwesen wurde mit der Bearbeitung der diesbezüglichen Regelung begonnen. Die Öko-Steuer würde eine Änderung bedeuten, dass man nicht nach einzelnen Produkten, sondern nach bestimmten Tätigkeiten zahlen müsste. Zur Zeit ist eine Umweltschutzproduktgebühr nach folgenden Produktgruppen zu zahlen: Gummireifen, Verpackungsmaterialien, Kühlanlagen, Akkus, Schmieröl. In der jüngsten Vergangenheit wurde es auch auf die Verdünnungs- Lösungsmittel und Werbeträger aus Papier ausbreitet. Daneben wurden die Gebührensätze von einigen Produktgruppen ab 15. Februar 2003 bedeutend erhöht.

IV. AKTUELLES

1. AUSWEIS FÜR DIE EINZELUNTERNEHMER

Die mehrmals verlängerte Frist der Beantragung der neuen Ausweise für die Einzelunternehmer ist am 17. Februar 2003 abgelaufen. Der Ausweis der „Vergesslichen” ist nicht mehr gültig, ihre Unternehmung wird von den Behörden als abgeschafft betrachtet. Darüber werden die Betroffenen zuerst vom Notar der gebietlich zuständigen Selbstverwaltung, später auch von der Steuerbehörde informiert. Die Selbstverwaltung verlangt den abgelaufenen Ausweis und die Steuerbehörde fordert den Einzelunternehmer auf, eine Abschlusserklärung zu erstellen. Wer sich bis zum 17. Februar zum Austausch der Urkunde nicht angemeldet hat und die Tätigkeit doch weiter ausüben möchte, muss eine neue Unternehmung starten.

2. MÉRLEGBESZÁMOLÓK LEADÁSA

A számvitelről szóló 2000. sz. C. törvény alapján minden kettős könyvvitelt vezető vállalkozó köteles az éves beszámolót, illetve az egyszerűsített éves beszámolót - a letétbe helyezéssel egyidejűleg - közzétenni. Az éves beszámolót az Igazságügyi Minisztérium Cégnyelvántartási és Céginformációs Szolgálatának (1371 Budapest Pf. 482. címre) kell megküldeni és csatolni kell a 3.000,- Ft közzétételi költségtérítési díj befizetéséről szóló igazolást. A befizetést az Igazságügyi Minisztérium 10032000-01483305-00000000 sz. számlájára kell teljesíteni. A befizető egyértelmű azonosítása érdekében az átutalási megbízás "közlemény" rovatában fel kell tüntetni a cég cégjegyzékszámát és a mérleg közzététel szöveget.

A közzétételi kötelezettség az előtársasági mérlegbeszámolókra is vonatkozik. A fedlapon minden esetben fel kell tüntetni azt az időintervallumot, amelyre a beszámoló vonatkozik.

3. AZ ORSZÁGGYŰLÉS MÁRCIUS 24-ÉN ELFOGADTA AZ EGYES ADÓTÖRVÉNYEK MÓDOSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ TÖRVÉNYJAVASLATOT.

A módosítás az egyszerűsített vállalkozói adóról (eva), a helyi adókról, az adókról, járulékokról és egyéb költségvetési befizetésekről, továbbá a társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint a szolgáltatások fedezetéről szóló törvényeket érinti.

Az adókról, járulékokról szóló törvények módosítása értelmében a 2002. évre érvényesíthető adójóváírás összege nem lehet kevesebb, mint a személyi jövedelemadó (szja) törvény 2001. december 31-én hatályos rendelkezései szerinti mérték figyelembe vételével megállapított jóváírás. Önadózás esetén a bevallás adatai alapján az állami adóhatóság magánszemélyenként kiszámítja a 2001. december 31-én hatályos rendelkezései szerinti mérték figyelembevételével megállapított jóváírás és az szja-törvény 2002. december 31-én hatályos rendelkezései szerinti adójóváírások

2. ABGABE DER BILANZEN

Aufgrund des Rechnungslegungsgesetzes aus dem Jahre 2000. Nr. C. sind alle Unternehmer mit doppelter Buchführung verpflichtet, den Jahresabschluss, bzw. den vereinfachten Jahresabschluss – gleichzeitig mit der Hinterlegung – zu veröffentlichen. Der Jahresabschluss ist an den Firmenregistrator- und Firmeninformationsdienst des Justizministeriums (1371 Budapest Pf. 482.) zu senden und die Bescheinigung über die Einzahlung der Veröffentlichungsabgabe von 3.000,- HUF ist beizulegen. Die Zahlung ist auf das Konto des Justizministeriums Nr. 10032000-01483305-00000000 zu leisten. Um den Einzahler eindeutig zu identifizieren, ist unter „Mitteilung“ des Überweisungsauftrags die Firmenregistriertnummer der Firma und der Text Veröffentlichung der Bilanz aufzuführen. Die Veröffentlichungspflicht bezieht sich auch auf den Abschluss der Vorgesellschaften. Auf dem Deckblatt ist die Zeitdauer, worauf sich der Abschluss bezieht, in jedem Fall aufzuführen.

3. DAS PARLAMENT HAT AM 24. MÄRZ DIE GESETZESVORLAGE ÜBER DIE MODIFIZIERUNG DER EINZELNEN STEUERGESetze ANGENOMMEN

Die Modifizierung betrifft die Gesetze über die vereinfachte Steuer der Unternehmer (eva), über die örtlichen Steuern, über die Steuern, Beiträge und sonstige Einzahlungen ins Budget, sowie über die zur Versorgung der Sozialversicherung und zur Privatrente Berechtigten, sowie über die Deckung dieser Dienstleistungen.

Im Sinne der Modifizierung der Gesetze über die Steuern, Beiträge kann der Betrag der für 2002 durchsetzbaren Steuergutschrift nicht niedriger sein, als die Höhe der Gutschrift, die unter Berücksichtigung der am 31. Dezember 2001 gültigen Bestimmungen des Gesetzes über die Personaleinkommensteuer festgestellt wurde.

Bei einer Selbstbesteuerung berechnet die staatliche Steuerbehörde aufgrund der Angaben der Erklärung die Differenz zwischen der Gutschrift, die unter Berücksichtigung der am 31. Dezember 2001 gültigen und der am 31. Dezember 2002

különbözetét.

A módosítás kitér arra, hogy a kiszámított, illetve megállapított különbözet és késedelmi kamata a magánszemély adóbevallását, vagy az adóbevallást helyettesítő munkáltatói és ezzel egyenértékű elszámolását nem érinti. A törvény a kihirdetés napján lép hatályba úgy, hogy rendelkezéseit általánosságban 2003. január 1-jétől kell alkalmazni; ez alól kivétel az szja-törvény adójóváírásra vonatkozó része, amit a 2002. évi adó megállapításakor kell alkalmazni.

4. SZIGORÚBB ELLENŐRZÉS

Pénzmosásra utaló ügyletek kapcsán felügyeleti jogkörrel ruházta fel egy februárban elfogadott törvénymódosítás a rendőrséget. Ez alapján az Országos Rendőrfőkapitányság nyártól fokozottan ellenőrzi, mennyiben tesznek eleget a könyvelők, ingatlanforgalmazók és a műkincskereskedők bejelentési kötelezettségüknek. Az ügyfél-azonosítás mellett a rendőrség a cégek belső – pénzmosás elleni – szabályzatának meglétét is ellenőrizni fogja. Akár pénzbírságra is számíthatnak azok, akik nem teljesítik a pénzmosás megelőzéséről és megakadályozásáról szóló törvény előírásait.

gültigen Bestimmungen festgestellt wurde, je nach Privatpersonen.

In der Modifizierung wird auch bestimmt, dass die berechnete, bzw. festgestellte Differenz und ihr Verzugszins die Steuererklärung der Privatperson oder die die Steuererklärung ersetzende und damit gleichwertige Verrechnung des Arbeitgebers nicht berührt. Das Gesetz tritt am Tag der Verkündung so in Kraft, dass seine Bestimmungen im allgemeinen ab 1. Januar 2003 angewandt werden sollen, eine Ausnahme bildet der Teil des Einkommensteuergesetzes über die Steuergutschrift, der bei der Feststellung der Steuer 2002 angewandt werden soll.

4. EINE STRENGERE KONTROLLE

Die Polizei wurde in einer im Februar angenommenen Gesetzesmodifizierung zur Aufsicht im Zusammenhang mit den Geschäften, die Geldwäsche vermuten, berechtigt. Aufgrund dessen wird das Landespolizeipräsidium ab Sommer strenger kontrollieren, inwieweit die Buchhalter, Immobilienvertreiber und die Kunstschatzhändler ihrer Anmeldepflichtung nachkommen. Neben der Identifikation des Kunden kontrolliert die Polizei auch das Vorhandensein der internen Regelung der Firmen – gegen die Geldwäsche –. Diejenigen, welche die Vorschriften des Gesetzes über die Prävention und Verhinderung der Geldwäsche nicht befolgen, müssen mit Geldstrafen rechnen.